



Paso para conductores de protección

Serie 8195

Índice

1	Indicaciones generales	3
1.1	Fabricante	3
1.2	Indicaciones relativas al manual de instrucciones	3
1.3	Otros documentos	3
1.4	Conformidad con las normas y disposiciones	3
2	Explicación de los símbolos	3
2.1	Símbolos en el presente manual de instrucciones	3
2.2	Indicaciones de advertencia	4
2.3	Símbolos en el aparato	4
3	Instrucciones de seguridad	5
3.1	Conservación del manual de instrucciones	5
3.2	Utilización segura	5
3.3	Transformaciones y modificaciones	5
4	Construcción y funcionamiento del dispositivo	5
4.1	Función	5
5	Datos técnicos	6
6	Configuración	6
7	Transporte y almacenamiento	7
8	Montaje e instalación	7
8.1	Medidas / medidas de fijación	7
8.2	Montaje / desmontaje, posición de funcionamiento	7
8.3	Instalación	7
9	Puesta en servicio	8
10	Funcionamiento	8
11	Mantenimiento y reparación	8
11.1	Mantenimiento	8
11.2	Trabajos de mantenimiento	9
11.3	Reparación	9
11.4	Devolución del dispositivo	9
12	Limpieza	9
13	Eliminación	9
14	Accesorios y piezas de repuesto	9

1 Indicaciones generales

1.1 Fabricante

R. STAHL Schaltgeräte GmbH
Am Bahnhof 30
74638 Waldenburg
Alemania

Tel.: +49 7942 943-0
Fax: +49 7942 943-4333
Internet: www.stahl-ex.com
Correo electrónico: info@stahl.de

1.2 Indicaciones relativas al manual de instrucciones

N° de identificación: 238208 / 8195603300
N° de publicación: 2017-09-21·BA00·III·es·08

El manual original es la edición en inglés.
Las mismas son jurídicamente vinculantes en todos los asuntos legales.

1.3 Otros documentos

- Ficha técnica/Data sheet

Para otros idiomas, véase www.stahl-ex.com.

1.4 Conformidad con las normas y disposiciones

Véanse los certificados y la Declaración de Conformidad CE: www.stahl-ex.com.

2 Explicación de los símbolos

2.1 Símbolos en el presente manual de instrucciones

Símbolo	Significado
	Indicaciones y recomendaciones para el uso del dispositivo
	Peligro general
	Peligro debido a atmósfera potencialmente explosiva

2.2 Indicaciones de advertencia

Es imprescindible observar las indicaciones de advertencia para minimizar los riesgos debidos al diseño y al funcionamiento. Dichas indicaciones están estructuradas de la siguiente manera:

- Palabra de advertencia: PELIGRO, ADVERTENCIA, PRECAUCIÓN, INDICACIÓN
- Tipo y fuente de peligro/daño
- Consecuencias del peligro
- Contramedidas para evitar el peligro/daño

	PELIGRO
	Peligro para personas La inobservancia de las instrucciones ocasionará lesiones graves o la muerte de personas.
	ADVERTENCIA
	Peligro para personas La inobservancia de las instrucciones podría ocasionar lesiones graves o la muerte de personas.
	PRECAUCIÓN
	Peligro para personas La inobservancia de las instrucciones puede ocasionar lesiones leves o menores.
INDICACIÓN	
Evitar daños materiales La inobservancia de las instrucciones puede ocasionar daños materiales al dispositivo y/o a su entorno.	

2.3 Símbolos en el aparato

Símbolo	Significado
 <small>05594E00</small>	Marcado CE conforme a la directiva vigente.
 <small>02198E00</small>	Aparato certificado conforme al marcado para zonas potencialmente explosivas.

3 Instrucciones de seguridad

3.1 Conservación del manual de instrucciones

- Leer detenidamente el manual de instrucciones y conservarlo en el lugar de instalación del dispositivo.
- Observar la documentación aplicable y los manuales de instrucciones de los dispositivos a conectar.

3.2 Utilización segura

- Leer y observar las indicaciones de seguridad en este manual de instrucciones.
- Utilizar el paso para conductores de protección únicamente conforme a lo previsto y solamente para la finalidad permitida.
- No nos responsabilizamos de daños surgidos de un uso erróneo o no permitido, así como causados por la inobservancia de este manual de instrucciones.
- Antes de la instalación y la puesta en marcha asegurarse de que el aparato no presente daños.
- Los trabajos en el paso para conductores de protección (instalación, conservación, mantenimiento y eliminación de fallos) deben ser realizados exclusivamente por el personal correspondientemente capacitado y autorizado para ello.
- El paso para conductores de protección es solo apto para instalaciones fijas en un lugar, dado que no está permitida la carga sobre las uniones roscadas.

3.3 Transformaciones y modificaciones

ADVERTENCIA	
	<p>¡Peligro debido a modificaciones y alteraciones del dispositivo! ¡Riesgo de explosiones!</p> <ul style="list-style-type: none"> • No efectuar cambios o modificaciones en el dispositivo. • No asumimos responsabilidad alguna por daños causados por las reformas y modificaciones efectuadas.

4 Construcción y funcionamiento del dispositivo

ADVERTENCIA	
	<p>¡Peligro debido a uso no conforme a lo previsto! ¡Riesgo de explosiones!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utilizar el dispositivo exclusivamente conforme a las condiciones de funcionamiento descritas en el presente manual de instrucciones.

4.1 Función

El paso para conductores de protección 8195 sirve para el paso de conductores de protección colocados fijamente en envoltentes del tipo de protección contra encendidos "Seguridad elevada e" y "Protección por medio de envoltente tb".

5 Datos técnicos

Protección contra explosiones

Global (IECEX)

Gas y polvo	IECEX PTB 06.0087 Ex eb IIC Gb Ex tb IIIC Db
-------------	--

Europa (ATEX)

Gas y polvo	PTB 04 ATEX 1069 ⊕ II 2 G Ex eb IIC Gb ⊕ II 2 D Ex tb IIIC Db
-------------	---

Certificaciones y aprobaciones

Certificaciones	IECEX, ATEX
-----------------	-------------

Datos técnicos

Condiciones ambientales

Temperatura ambiente	-40 ... +80 °C -60 ... +80 °C con junta especial
----------------------	---

Datos mecánicos

Material	
piezas conductoras / cuerpos aislantes	latón, niquelado / en poliamida
Tipo de protección	IP66
Sección de conexión	1,5 ... 4 mm ²

Para más datos técnicos, consulte www.stahl-ex.com.

6 Configuración

En el estudio de proyectos de utilización del paso de conductores de protección de la serie 8195 se deben observar, entre otros puntos, los siguientes:

- Solo utilizar el paso para conductores de protección en envoltentes aptos para el tipo de protección de encendido "Ex e" y "Ex i".
- Determinar el tamaño deseado de rosca mediante la posible zona de sujeción del paso para conductores de protección.
- Ajustar el diámetro del conductor con la zona de sujeción del paso para conductores de protección y la correspondiente rosca de conexión.
- Comprobar si la rosca de conexión del paso para conductores de protección es suficiente para la zona de requerimiento.

7 Transporte y almacenamiento

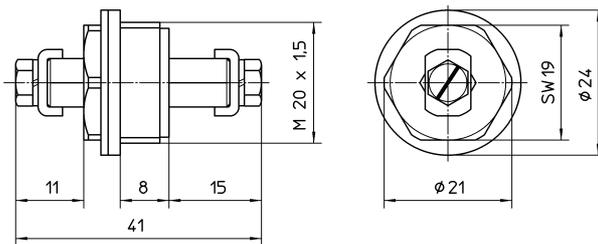
- Transportar y almacenar el dispositivo únicamente en su embalaje original.
- Almacenar el dispositivo en un lugar seco (sin condensación) y libre de vibraciones.
- No tumbar el dispositivo.

8 Montaje e instalación

ES

8.1 Medidas / medidas de fijación

Dibujos acotados (todas las medidas en mm [pulgadas]) –
Se reserva el derecho a cualquier modificación



03680E00

Paso para conductores de protección serie 8195

8.2 Montaje / desmontaje, posición de funcionamiento

Montaje en el envoltorio con espesores de pared:

- con alojamiento roscado 3 ... 7 mm
- con alojamiento roscado 1 ... 4,5 mm
- Insertar roscando el paso para conductores de protección desde la parte exterior del envoltorio. Mientras se deben observar los pares de apriete admisibles (par de apriete 3,0 Nm, puntos de sujeción 2,0 Nm).
- Asegurar el paso contra giros o autoaflojamiento, por ejemplo, mediante una chapa de seguridad o pegando la superficie de rosca.

8.3 Instalación

	PELIGRO
	<p>¡Peligro por una instalación incorrecta del aparato!</p> <p>¡Reducción de la protección contra explosiones!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Efectuar la instalación observando rigurosamente las instrucciones y las normas nacionales de seguridad y de prevención de accidentes.

9 Puesta en servicio

	ADVERTENCIA
	<p>Comprobar el aparato antes de la puesta en marcha.</p> <p>¡Reducción de la protección contra explosiones!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Antes de la puesta en marcha, se deben observar todas las normativas de comprobación en las disposiciones nacionales vigentes.

Antes de la puesta en marcha asegurarse de lo siguiente:

- Controlar que el paso para conductores de protección no esté dañado.
- Controlar que esté el anillo de junta / inserto de junta y que se encuentra montado correctamente.
- Controlar que la superficie de apoyo para la junta sea plana.

10 Funcionamiento

El paso para conductores de protección de la serie 8195 es apto para el uso en las zonas 1, 2, 21 y 22. Durante el funcionamiento se deben realizar trabajos de mantenimiento en intervalos periódicos (véase el capítulo "Mantenimiento") para garantizar el funcionamiento seguro.

11 Mantenimiento y reparación

	ADVERTENCIA
	<p>¡Trabajos no autorizados en el dispositivo!</p> <p>¡Peligro de lesiones y daños materiales!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cualquier trabajo en el dispositivo debe ser realizado exclusivamente por personal debidamente cualificado y autorizado.

11.1 Mantenimiento

- Consultar el tipo y el alcance de las comprobaciones en las respectivas normativas nacionales.
- Adaptar los intervalos de comprobación a las condiciones de funcionamiento.

Durante el mantenimiento del aparato comprobar al menos los siguientes puntos:

- asiento fijo de los conductores sujetos en la parte inferior,
- asiento fijo de los pasos para conductores de protección en el envoltorio,
- daños en los anillos de junta y los insertos de junta,
- formación de grietas y otros daños visibles en el paso para conductores de protección,
- cumplimiento de las temperaturas admisibles (según IEC/EN 60079-0).

11.2 Trabajos de mantenimiento

	Observar las correspondientes disposiciones nacionales vigentes.
---	--

ES

11.3 Reparación

	PELIGRO
	<p>¡Peligro debido a mantenimiento/repación indebidos!</p> <p>¡Riesgo de explosiones!</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los trabajos de reparación en el dispositivo deben ser realizados exclusivamente por R. STAHL Schaltgeräte GmbH.

11.4 Devolución del dispositivo

Para el envío de retorno en casos de reparación/servicio técnico, emplear el "Service form" (formulario de servicio técnico). Lo encontrará en el sitio web "www.stahl-ex.com", en "Downloads>Customer service":

- Descargue el formulario y complételo.
- Enviar el dispositivo junto con el formulario en el embalaje original a R. STAHL Schaltgeräte GmbH.

12 Limpieza

- Limpiar el dispositivo únicamente con un paño, cepillo, aspirador o similar.
- En la limpieza en húmedo, usar agua o agentes suaves, no abrasivos ni que provoquen ralladuras.
- No usar detergentes agresivos o diluyentes.

13 Eliminación

- Observar la normativa nacional y local, así como las disposiciones sobre eliminación.
- Separar los materiales a los efectos del reciclaje.
- Asegurar la eliminación sin impacto ambiental de todos los componentes, conforme con las disposiciones legales.

14 Accesorios y piezas de repuesto

INDICACIÓN	
Utilizar únicamente accesorios y repuestos originales de R. STAHL Schaltgeräte GmbH.	

	Para accesorios y repuestos ver la ficha técnica en nuestro sitio web www.stahl-ex.com .
---	--

EU Konformitätserklärung
EU Declaration of Conformity
Déclaration de Conformité UE



R. STAHL Schaltgeräte GmbH • Am Bahnhof 30 • 74638 Waldenburg, Germany
 erklärt in alleiniger Verantwortung, *declares in its sole responsibility, déclare sous sa seule responsabilité,*

dass das Produkt: **Schutzleiterdurchführung**
that the product: *Earth Conductor Bushing*
que le produit: *Manchon de conducteur de protection*

Typ(en), type(s), type(s): **8195**

mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.
is in conformity with the requirements of the following directives and standards.
est conforme aux exigences des directives et des normes suivantes.

Richtlinie(n) / Directive(s) / Directive(s)		Norm(en) / Standard(s) / Norme(s)
2014/34/EU 2014/34/EU 2014/34/UE	ATEX-Richtlinie ATEX Directive Directive ATEX	EN IEC 60079-0:2018 EN IEC 60079-7:2015 + A1:2018 EN 60079-31:2014
Kennzeichnung, marking, marquage:		 II 2 G Ex eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db CE0158
EU Baumusterprüfbescheinigung: <i>EU Type Examination Certificate:</i> <i>Attestation d'examen UE de type:</i>		PTB 04 ATEX 1069 (Physikalisch-Technische Bundesanstalt, Bundesallee 100, 38116 Braunschweig, Germany, NB0102)
Produktnormen nach Niederspannungsrichtlinie: <i>Product standards according to Low Voltage Directive:</i> <i>Normes des produit pour la Directive Basse Tension:</i>		EN 62208:2011 EN 60998-2-1:2004 EN 60999-1:2000
2014/30/EU 2014/30/EU 2014/30/UE	EMV-Richtlinie EMC Directive Directive CEM	Nicht zutreffend nach Artikel 2, Absatz (2) d). <i>Not applicable according to article 2, paragraph (2) d).</i> <i>Non applicable selon l'article 2, paragraphe (2) d).</i>
2011/65/EU 2011/65/EU 2011/65/UE	RoHS-Richtlinie RoHS Directive Directive RoHS	EN IEC 63000:2018

Waldenburg, 2021-04-05

Ort und Datum
Place and date
Lieu et date

i.V.


Holger Semrau
Leiter Entwicklung Schaltgeräte
Director R&D Switchgear
Directeur R&D Appareillage

i.V.


Jürgen Freimüller
Leiter Qualitätsmanagement
Director Quality Management
Directeur Assurance de Qualité